

**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation  
**Herausgeber:** Société jurassienne d'émulation  
**Band:** 60 (1956)

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## *L'aisance par l'épargne*

Nos livrets d'épargne constituent un  
placement de tout repos



BANQUE POPULAIRE SUISSE

DELÉMONT

MOUTIER

PORRENTRUY

ST-IMIER

SAIGNELÉGIER

TAVANNES

TRAMELAN

# L'IMPARTIAL

VOUS APPORTE CHAQUE JOUR  
L'INFORMATION OBJECTIVE DU  
MOMENT SUR LES ÉVÉNEMENTS  
SUISSES ET MONDIAUX !

ÉDITÉ A LA CHAUX-DE-FONDS - Abonnements en tout temps

En vente dans les kiosques et chez les dépositaires.

Chèques postaux IVb 325

Téléphone (039) 2 28 94

Porcelaines - Cristaux  
Céramiques - Articles de ménage

Aux meilleurs prix et avec la ristourne.

Le magasin spécialisé des COOPÉRATIVES RÉUNIES,  
La Chaux-de-Fonds





# Ville de Porrentruy

## Ses écoles supérieures :

ECOLE CANTONALE (Progymnase, Gymnase, Section commerciale)  
ECOLE NORMALE DES INSTITUTEURS  
ECOLE NORMALE DES MAITRESSES MÉNAGÈRES  
ECOLE SECONDAIRE DES JEUNES FILLES  
ECOLE MENAGERE D'ARRONRISSEMENT

## Ses institutions pour la formation professionnelle :

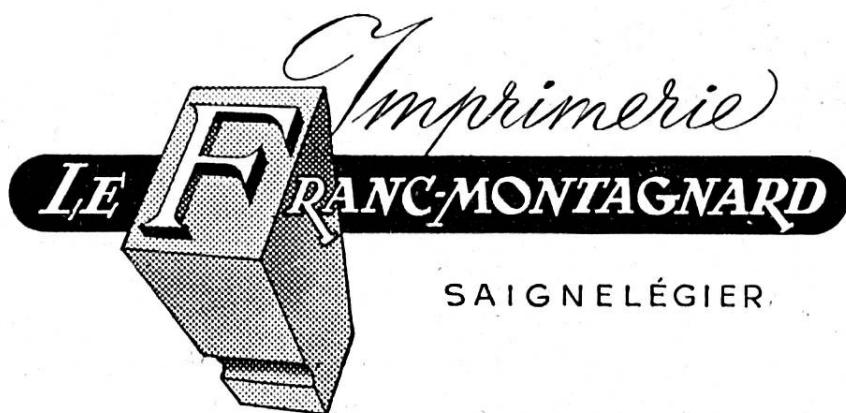
ECOLE PROFESSIONNELLE POUR ARTISANS  
ATELIER D'APPRENTISSAGE POUR HORLOGERS

---

## Visitez ses monuments historiques :

*Le Château et la Porte de France  
L'Hôtel de ville — L'Hôpital  
Les bâtiments scolaires  
La Préfecture (Hôtel de Gléresse)  
Les fontaines — L'Eglise St-Pierre  
La Bibliothèque et le Musée de l'Ecole cantonale  
Les collections géologiques  
Le Jardin botanique et le Jardin alpestre  
Le Parc Bellevue*

Parcourez les rues de la ville, si caractéristiques par leur perspective



**Se recommande.**

### *Pignons*

d'échappements et de finissage

### *Barrettes à ressorts*

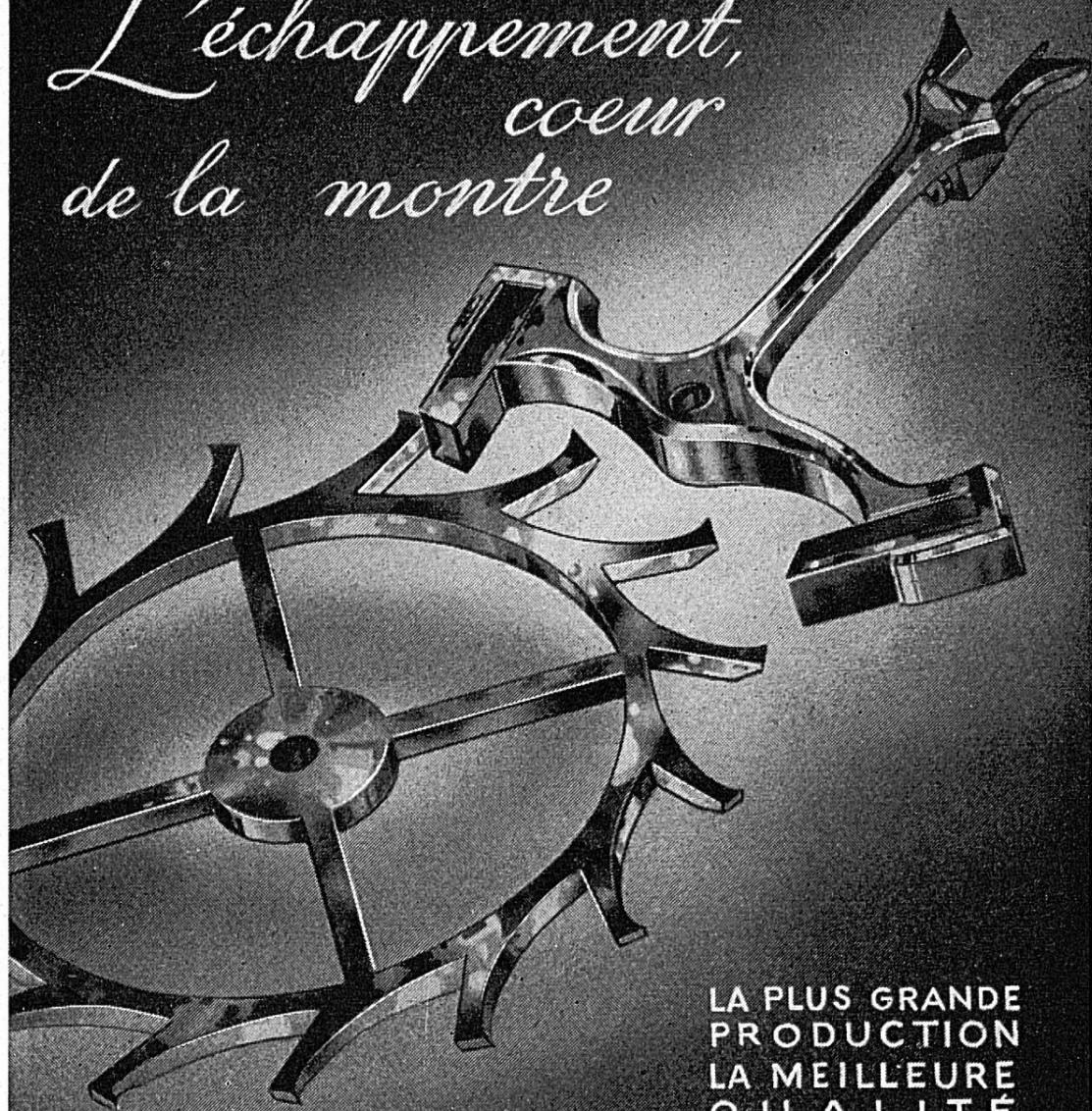
de tous systèmes, en mallechort et en acier inoxydable

**H. BEAUMANN & C<sup>o</sup> S. A.**

**LES BOIS**

Tél. (039) 8 12 10

*L'échappement,  
coeur  
de la montre*



LA PLUS GRANDE  
PRODUCTION  
LA MEILLEURE  
QUALITÉ

LES FABRIQUES D'ASSORTIMENTS  
RÉUNIES  
LE LOCLE



**Pierres**  
pour l'horlogerie

**JACQUES PERRET**

**La pierre de qualité !**

**Tramelan - Tél. (032) 9 30 56**

## **Emulateurs !**

L'Association pour le Développement de La Chaux-de-Fonds (A.D.C.) vous souhaite une cordiale bienvenue dans la grande Cité jurassienne et vous invite à :

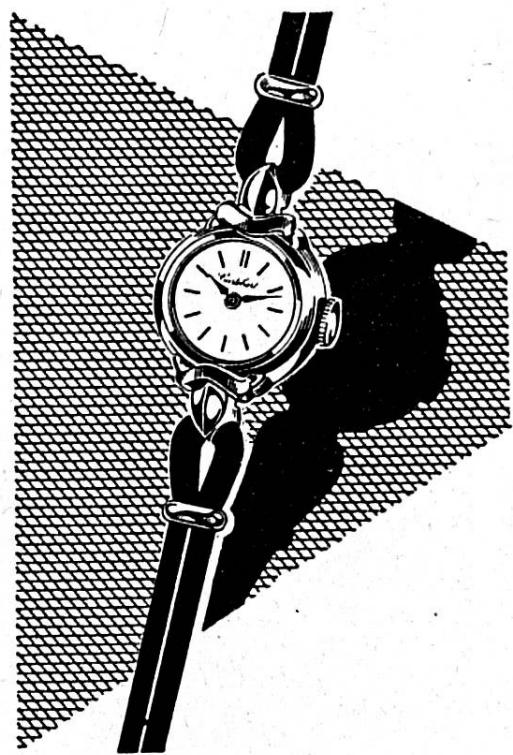
### **visiter**

ses musées : d'horlogerie ;  
d'histoire naturelle ;  
de peinture, historique.

### **fréquenter**

ses magasins ;  
ses établissements publics ;  
ses parcs, sa piscine.

*Votre  
Horloger  
vous  
recommande*



# Cortébert



Une élégance sobre, alliée à la plus haute qualité technique, fruit de 160 ans d'expérience.



Une précision remarquable.



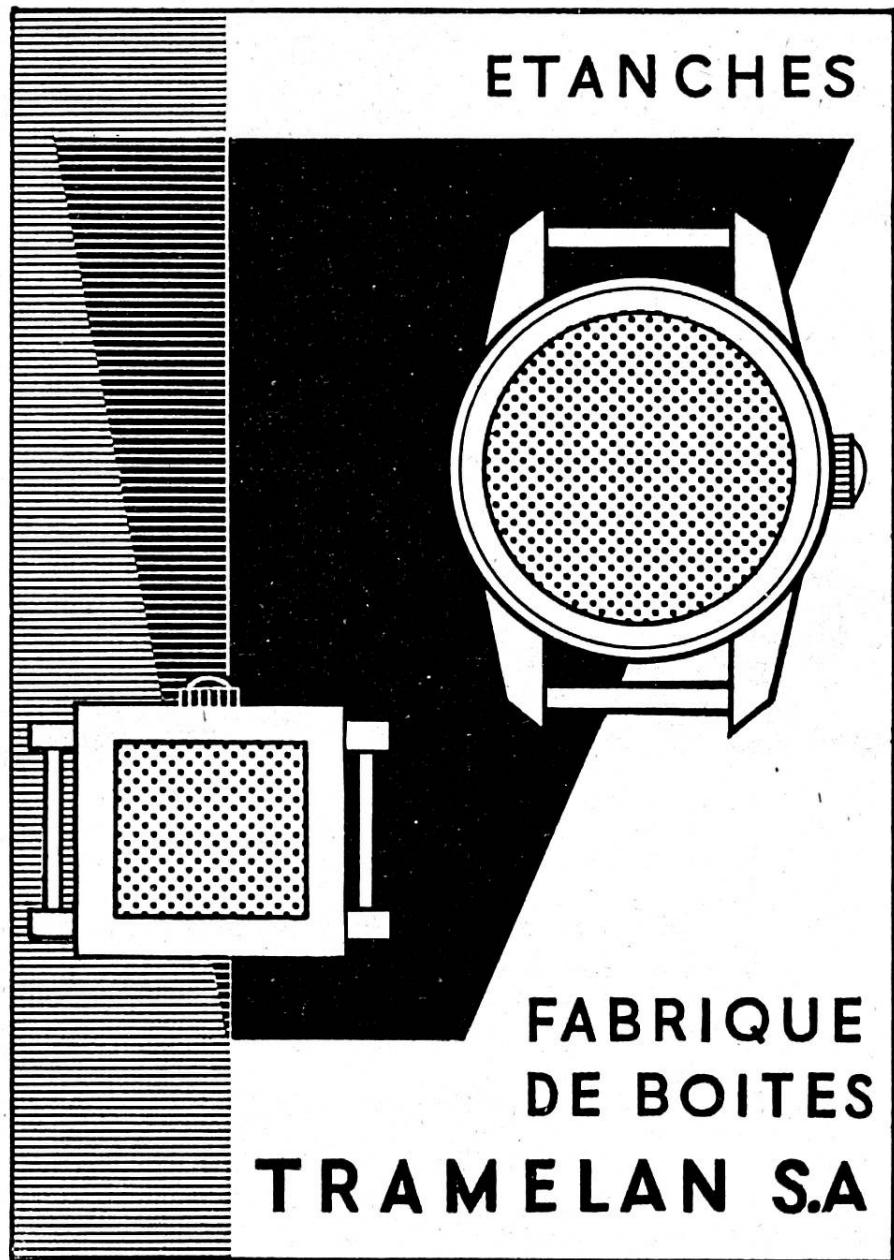
Un choix magnifique.



Des prix vraiment avantageux.



*Dans les bons magasins d'horlogerie*



ETANCHES

FABRIQUE  
DE BOITES  
**TRAMELAN S.A.**

**RECORD**  
*genève*

**HAUTE PRÉCISION  
DEPUIS 50 ANS**

Vendues par une sélection  
de bons horlogers

# FIAT

a des voitures pour le goût de chacun :

**Limousines et cabriolets  
Voitures industrielles**

Prix à partir de fr. 5.200.—  
(Type 600)

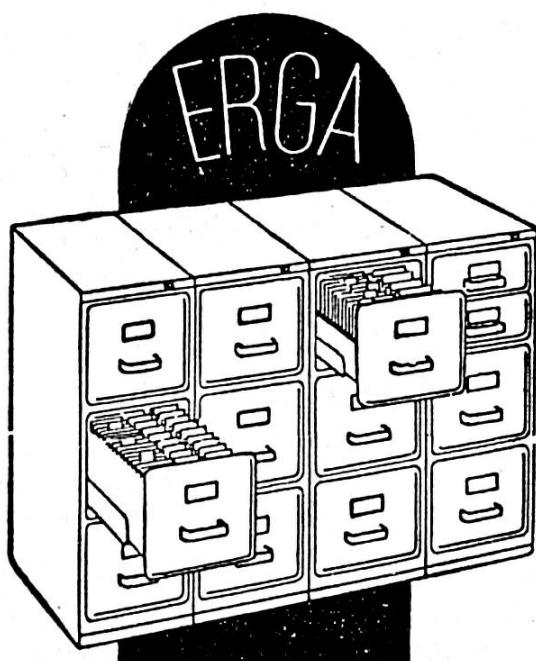
Vente - Echange - Facilité de paiement  
Pièces originales - Ecole de conduite

Agents : Racordon Jean, Alle  
Ch. Koenig, Delémont  
Jos. Mordasini, Tavannes  
Jos. Varrin, Moutier  
E. Monnin, Bassecourt

S.A. **AUTO** A.G.  
BIEL-BIENNE

Place de la Gare 13  
Téléph. (032) 2 33 88

Installations complètes de bureau



Machines de bureaux Remington

**C H . K U H N & C°**

Téléph. (032) 2 42 55

BIENNE

Maison fondée en 1859

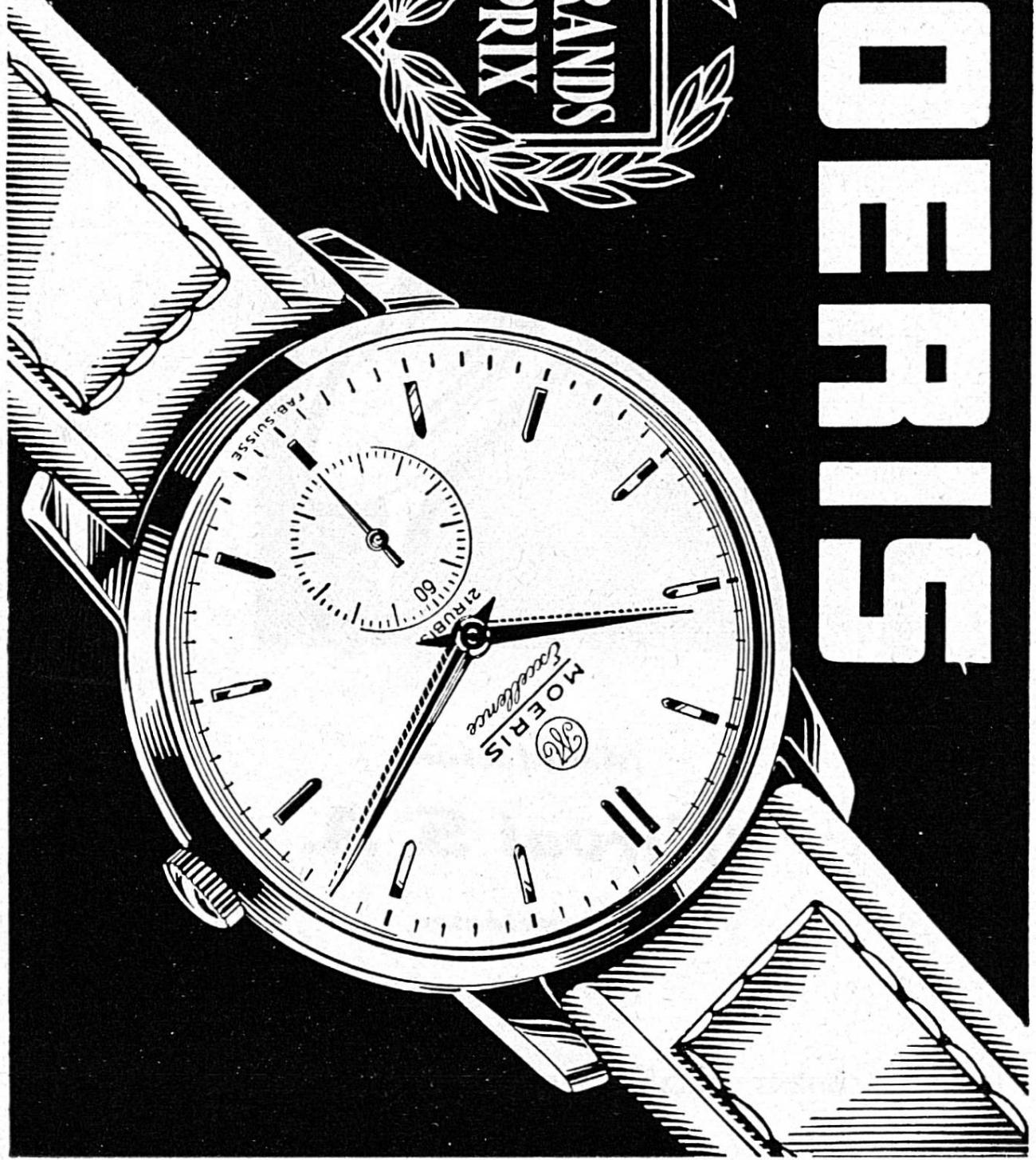


*Manufacture*  
**Mirval S. A.**

*Saignelégier*

Boîtes métal, acier, plaqué or, étanches

M  
O  
E  
R  
I  
S





La Coopérative possède un principe de régénération qui peut améliorer et éléver la situation matérielle, intellectuelle et morale du peuple.

Si quelque jour nous sommes tous Coopérateurs — ouvriers, paysans, intellectuels, etc. — et si nous utilisons toutes les formes de la Coopération, nous aboutirons à l'harmonie entre la production et la consommation, et nous aurons, sûrement, apporté un remède aux crises économiques.

Les portes de la Coopérative sont ouvertes à tous ceux qui ont intérêt à acheter en commun, aux meilleures conditions, toutes les choses nécessaires à la vie.

Soyez donc fidèles clients des magasins de

*La Coopérative d'Ajoie*

Siège social : PORRENTRUY

**Toujours les dernières  
nouveautés en :**

# Tissus - Confection

Lingerie - Chemiserie  
Tabliers - Blanc - Rideaux  
Meubles - Lino - Jouets

VERRERIE  
PORCELAINE  
CÉRAMIQUE

***Le plus grand choix de la région.***

**A la Porte de France**  
S. A. PORRENTRUY

Affiliés aux Grands Magasins

« INNOVATION » — Lausanne

**Choix — Qualité — Prix — Service**

**LIBRAIRIE**

**LE JURA S. A.**

**IMPRIMERIE**

**Editeur du Journal « LE JURA »**  
**(107e année)**

Le plus ancien des journaux jurassiens

**Librairie**

Publications d'art  
et d'histoire

Les meilleurs ouvrages  
de langue française

**Imprimerie**

Editions de volumes

Tous les imprimés  
pour le commerce  
et l'industrie

***Edition soignée***



Succursale à **TAVANNES** Tél. (032) 9 24 51

## GENERAL MOTORS SERVICE

Atelier de réparation p. poids lourds  
Carrosserie

UN BEL IMPRIMÉ!

*Imprimerie Boéchat*

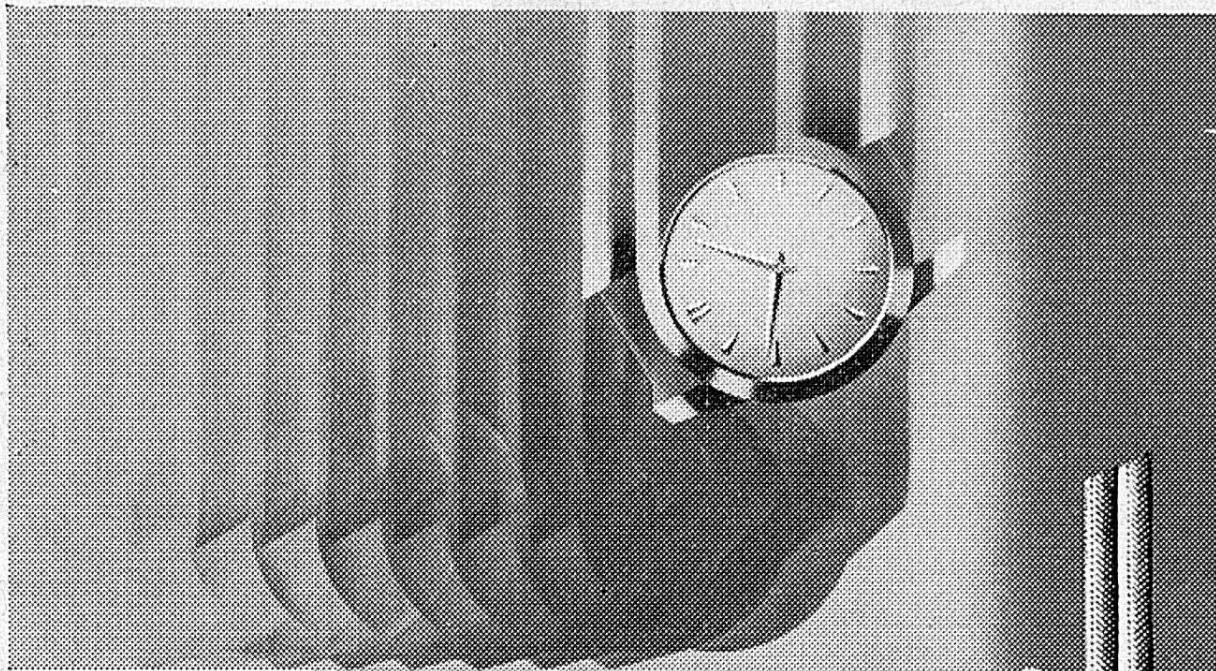
S. A. DELEMONT  
31 Av. de la Gare Tél. (066) 2 11 14



IMPRESSION  
EN RELIEF

UN TRAVAIL SOIGNÉ!

# 100 chocs par jour... pendant 50 ans!



Quelle protection extraordinaire que celle de l'amortisseur de chocs Cymaflex ! Protection qui vient d'être à nouveau contrôlée : notre usine du Locle construisit un appareil spécial qui imprimait des chocs équivalant à ceux que recevrait une montre en tombant au sol de la hauteur d'une table.

Les techniciens de Cyma essayèrent une série de plusieurs milliers de coups sur une de leurs montres. Tout demeura parfaite-

ment en ordre ! Et l'on continua les essais jusqu'au moment où l'appareil indiqua 2 000 000 (2 millions) de secousses. Toujours aucune détérioration ne put être remarquée. Ce nombre représente 100 chocs par jour... pendant plus de 50 ans.

C'est ainsi que l'amortisseur Cymaflex protège efficacement chaque montre Cyma contre les chocs. C'est une des raisons de l'extraordinaire sécurité des montres Cyma.

*Votre prochaine montre sera donc aussi une Cyma.*

## SEULES

les montres Cyma sont munies de l'anti-chocs Cymaflex -

... mais chaque montre

## CYMA

le possède.



Cyma Watch Co. S. A., à La Chaux-de-Fonds, Tavannes, Le Locle, avec son Service Mondial de vente et d'entretien, est une des plus importantes manufactures d'horlogerie.



TRIPLEX

## Les avantages du matriçage à chaud

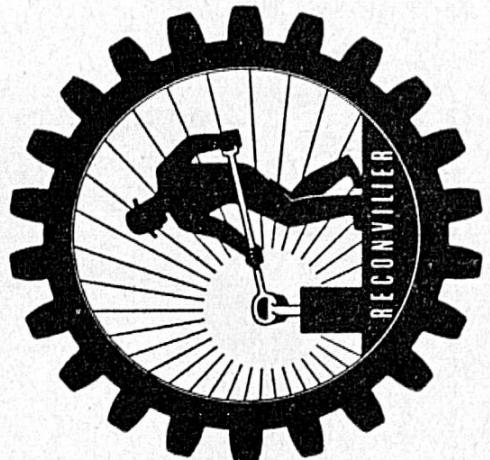
La forte pression exercée sur ce guide-fil assure à sa structure une homogénéité parfaite. Sa surface est lisse, exempte de pores. Aussi le fil le plus délicat peut y glisser sans risque d'accroc. Nous arrivons, au moyen d'outil-lage de précision, à former cette pièce compliquée d'un seul coup de presse, réduisant ainsi au minimum des opérations d'usinage toujours onéreuses. Dans certains cas, celles-ci sont même totalement éliminées. Pensez à l'économie en résultant et pour des pièces, même compliquées, souvenez-vous du matriçage à chaud. Il vous offre des avantages inégalés.



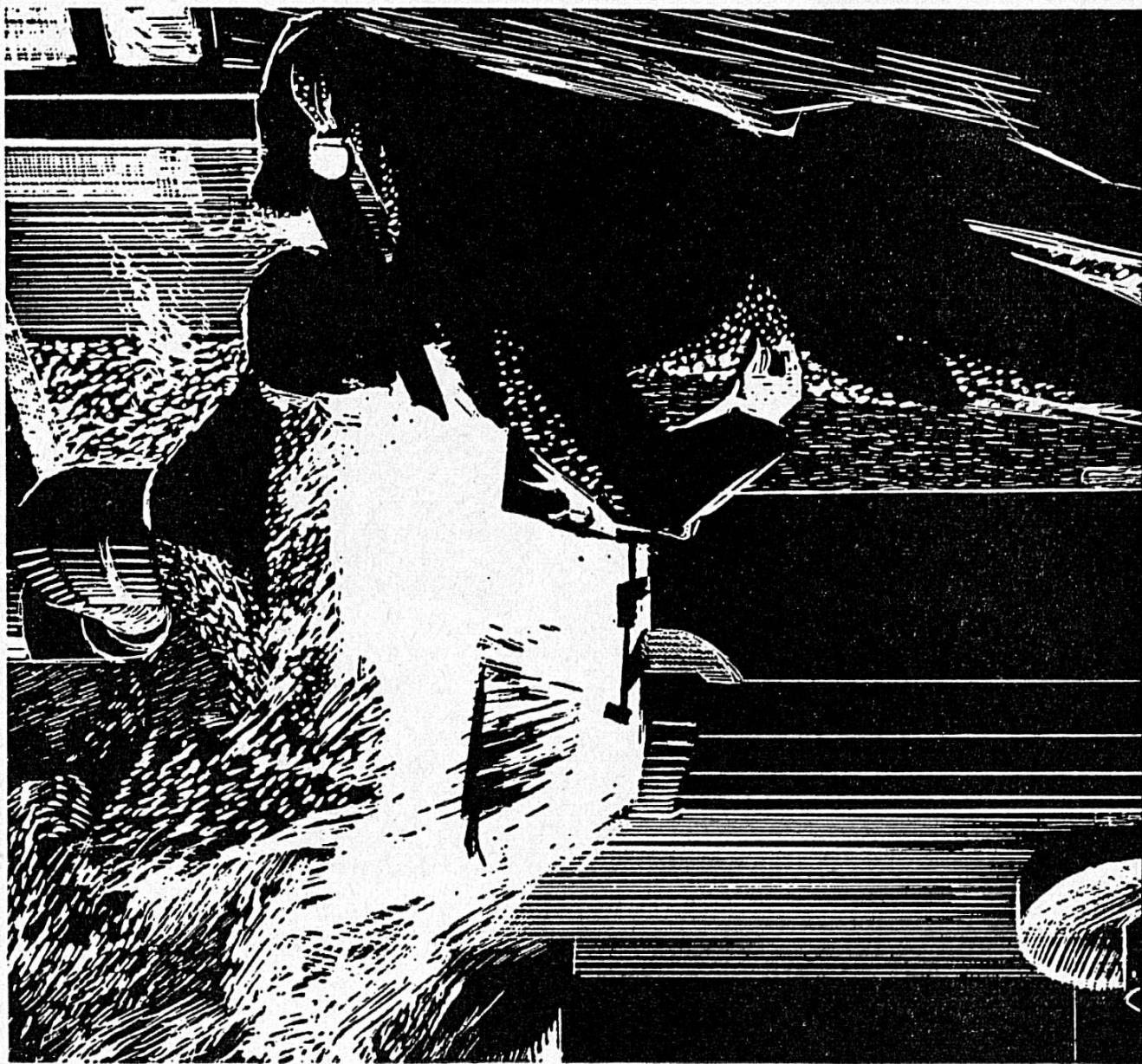
Société Anonyme St-Ursanne  
Téléphone 5 31 55

# FONDERIE S.A. BOILLAT

LAITONS TOMBACS  
MAILLECHORTS  
en fils, bandes, planches,  
barres de toutes dimensions  
et tous profils pour décou-  
pages, emboutissages,  
décolletages, constructions  
et décosations.



1855 - 1955





# Loterie Romande

Secrétariat cantonal :

**NEUCHATEL**

Fbg du Lac 2                    Tél. (038) 5 48 20  
Chèques postaux IV 2002

## FILATURE DE LAINES PEIGNÉES D'AJOIE S. A. - ALLE

---

FILATURE - RETORDERIE  
TEINTURERIE  
LAINES MERCERIE  
LAINES POUR TRICOTAGE  
MÉCANIQUE ET TISSAGE

# LONGINES *Conquest* Calendar

plaît d'emblée: boîtier aux lignes pures, cadran riche au dessin exclusif, orné de signes relief en or et de points radium. Un guichet au cadre bordé d'or, placé à 3 heures, entre le centre et la minuterie, permet une lecture rapide et aisée du quartième.

Avec

LONGINES  
*Conquest*

ce nouveau modèle présente toutes les qualités d'une montre de grande classe, garanties par un médaillon émail champlevé et or incrusté dans le fond du boîtier: précision, automatisme, étanchéité, antimagnétisme, protection contre les chocs.

# LONGINES



LONGINES  
CONQUEST-CALENDAR

Acier fr. 345.-

Acier fr. 470.-

Or 18 K avec écrin  
de luxe fr. 875.-

LONGINES  
CONQUEST

Acier fr. 310.-

Acier fr. 425.-

Or 18 K avec écrin  
de luxe fr. 835.-

# COOPÉRATEURS !

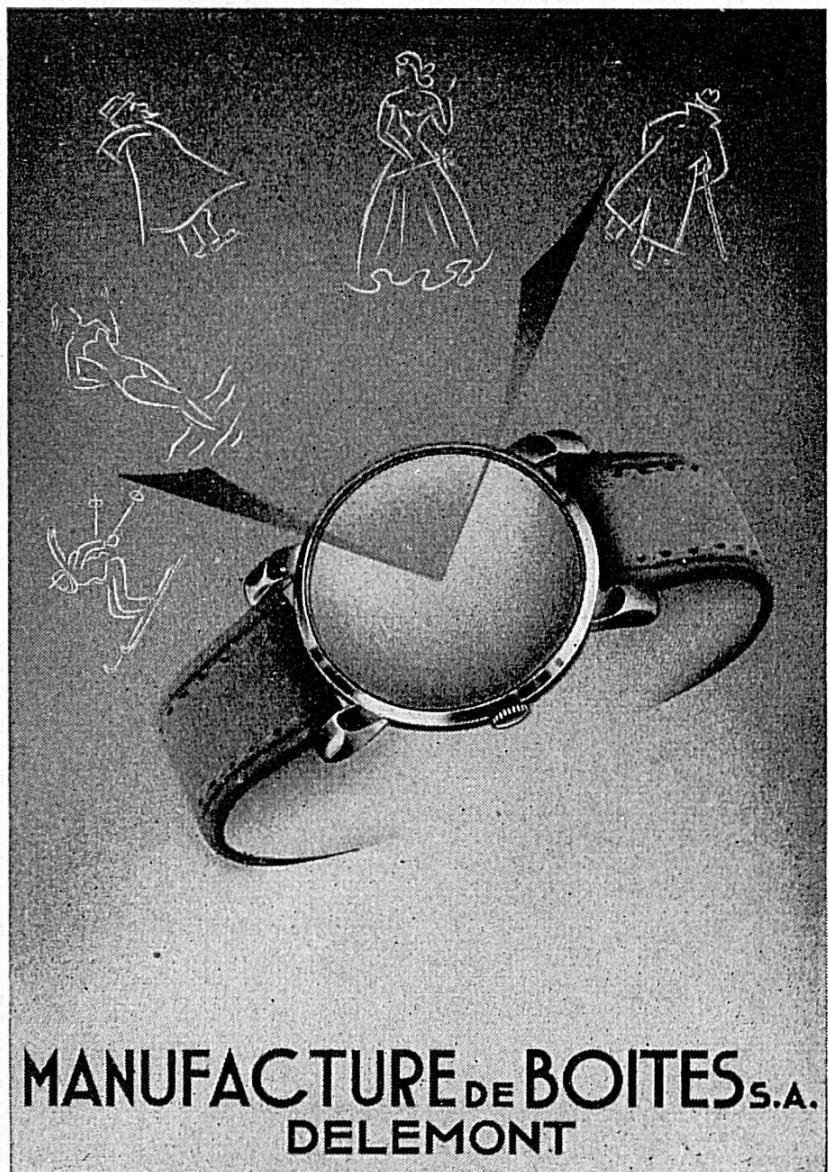
Pour tous vos achats, souvenez-vous que vous trouverez dans vos magasins coopératifs, tout ce que vous désirez, aux meilleures conditions de prix et de qualité.

En concentrant votre capacité  
d'achat

## A la Coopé:

- vous renforcerez nos associations de consommateurs ;
- vous nous permettrez de vous accorder des prix toujours plus avantageux ;
- vous vous assurerez une ristourne importante.

LES SOCIÉTÉS  
COOPÉRATIVES JURASSIENNES



**MANUFACTURE DE BOÎTES S.A.  
DELEMONT**



*Central*  
DELEMONT  
HÔTEL-RESTAURANT

le bon hôtel  
au cœur  
de  
Delémont

**A. & P. SAUCY**

Tél. (066) 2 17 80



**PAUL BOUVIER S.A.**

*Manufacture  
de Boîtes  
de Montres*

*St-Ursanne*

Téléphone (066) 5 31 76

# NOUVEAUTÉ !

Nous vous recommandons tout spécialement notre

## REVÊTEMENT „PROFECTUS“

(alliage étain-nickel)

### INOXYDABLE

de la même valeur que le rhodium et le chrome.

### ANTICORROSIF

supérieur à tous les dépôts galvaniques connus à ce jour dans l'industrie horlogère. „Profectus“ fut analysé sous différentes conditions corrosives. Les épices, y compris le sel ordinaire, n'attaquant pas du tout ce dépôt. De même, il n'est pas attaqué par des acides minéraux non concentrés, et très peu par l'acide nitrique ou l'acide sulfurique concentrés.

Revêtement idéal pour les pays tropicaux.

### DURETÉ

exceptionnelle : 650<sup>o</sup> Vickers.

Effet remarquable : De tout les revêtements utilisés dans l'industrie horlogère, „Profectus“ est le meilleur en ce qui concerne l'étalement de l'huile sur les mouvements.

De plus, „Profectus“ est absolument **antimagnétique**. Il peut être déposé directement sur le cuivre et ses alliages ainsi que sur l'acier. La teinte est celle de l'acier inoxydable avec un léger reflet rose.

Le bain a un pouvoir pénétrant extraordinaire.

„Profectus“ est une liaison intermétallique qui n'a pas de tensions internes. C'est la raison pour laquelle il n'y a aucun risque que ce dépôt se soulève ou se déchire du métal de base, comme c'est le cas pour plusieurs autres dépôts brillants qui ne sont pas libres de tensions.

Pour vos boîtes de montres et mouvements d'horlogerie surtout, n'hésitez pas à employer „Profectus“ ; vous en serez satisfaits.

*Dorages Huguenin - Bienné*

Quai du Bas 1

Maison fondée en 1888

Tél. (066) 2 47 96

XII

## PENDANT QUE VOUS DORMEZ

toute une équipe travaille à la  
rédaction, à la compositon, à  
l'impression et à l'expédition du

VI

# Journal du Jura

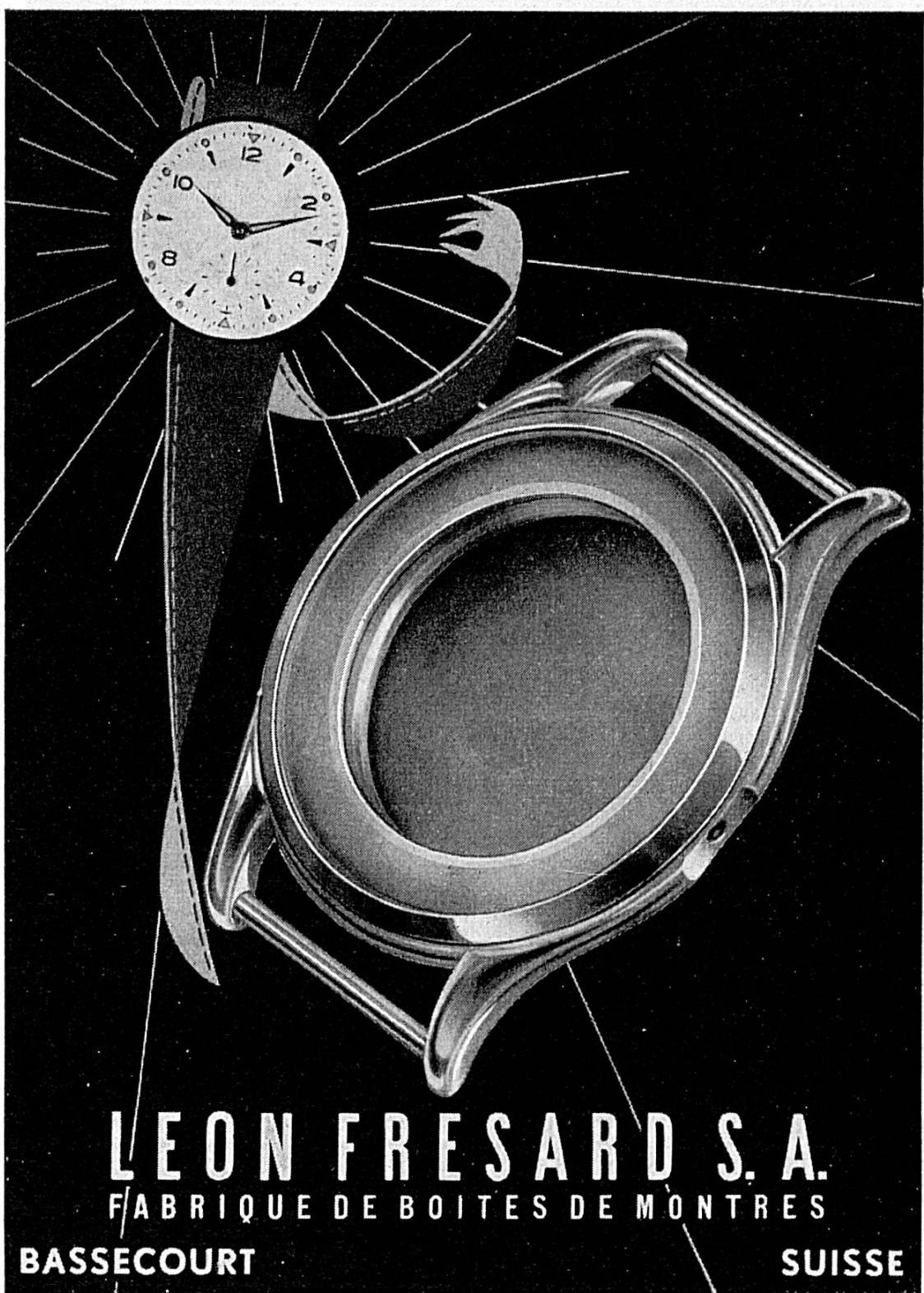
(Tirage contrôlé : 10.630 exemplaires)

Le plus important quotidien jurassien qui paraît à Bienne à 4 h.  
du matin.

Le „Journal du Jura“ vous sera distribué par le premier courrier  
postal et vous apportera les dernières nouvelles de l'actualité  
mondiale, suisse et jurassienne.

Le „Journal du Jura“ qui s'est donné pour première tâche de  
défendre les intérêts jurassiens est votre journal.

Des milliers de personnes sont déjà abonnés au „JOURNAL DU  
JURA“. Faites comme elle et demandez à l'administration, 11, rue  
Franche, Bienne. Tél. (032) 2 42 71 un abonnement gratuit d'essai  
de quinze jours.

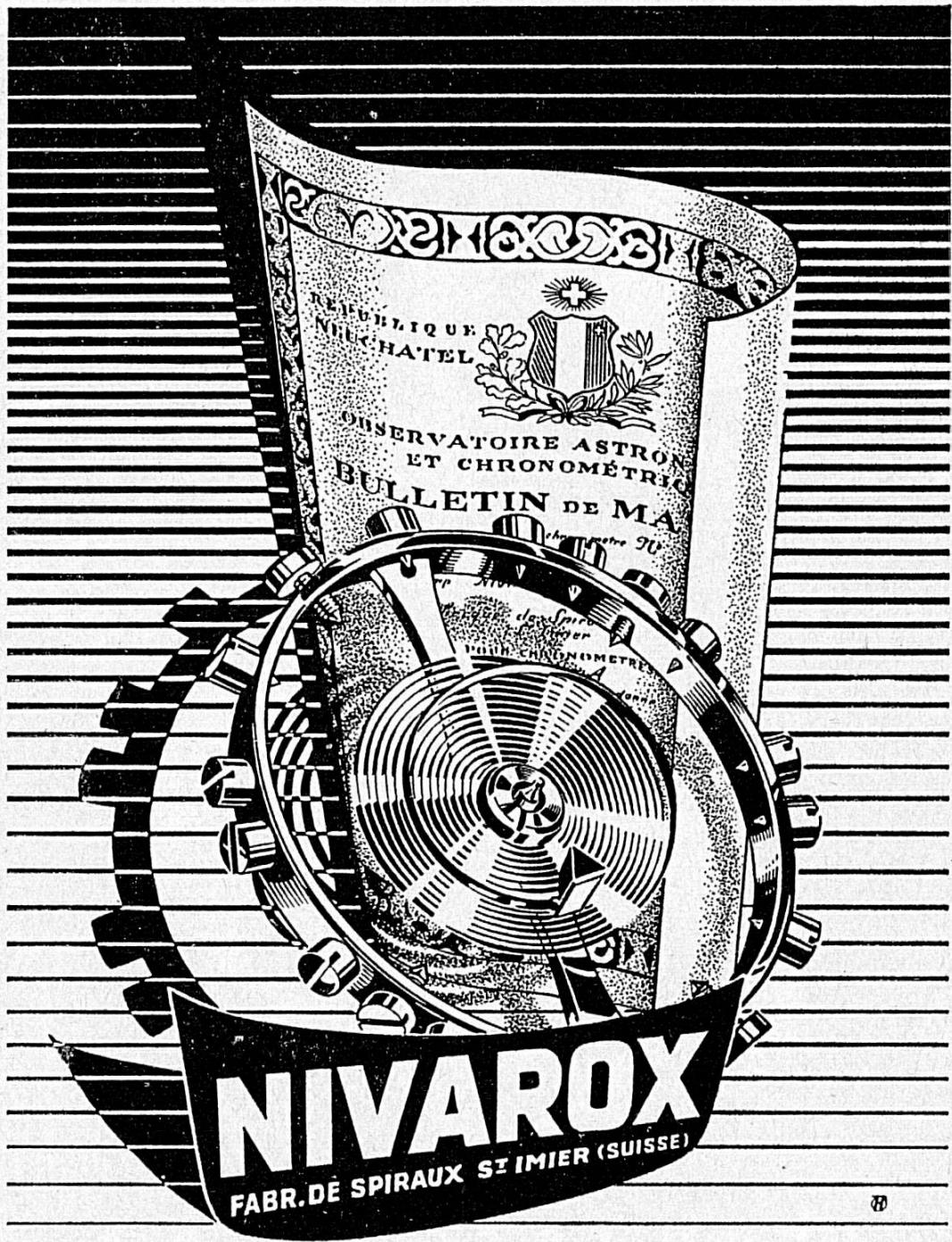


LEON FRESARD S.A.

FABRIQUE DE BOITES DE MONTRES

BASSECOURT

SUISSE



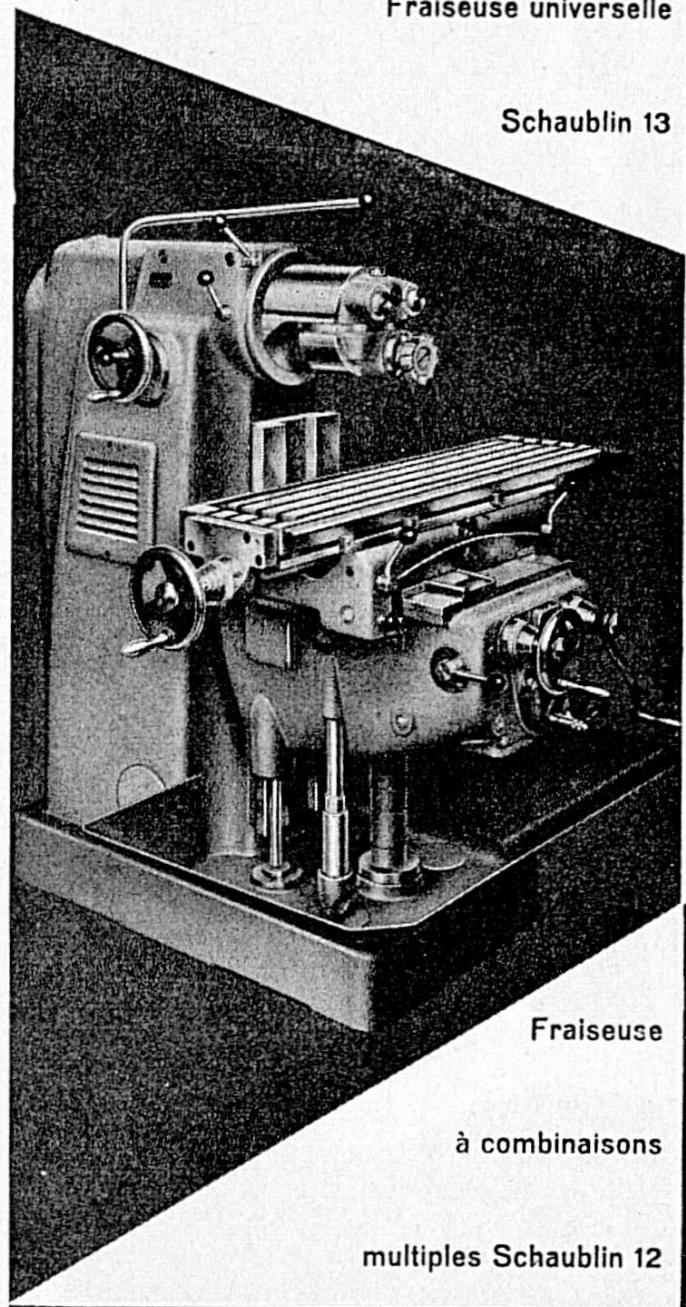
NOMBREUX PRIX D'OBSERVATOIRE ET PRIX GUILLAUME  
SPIRAL COMPENSATEUR ANTIROUILLE-ANTIMAGNETIQUE  
SUPER-ÉLASTIQUE ISOCHRONE

**3 machines**

**de grande précision**

**Fraiseuse universelle**

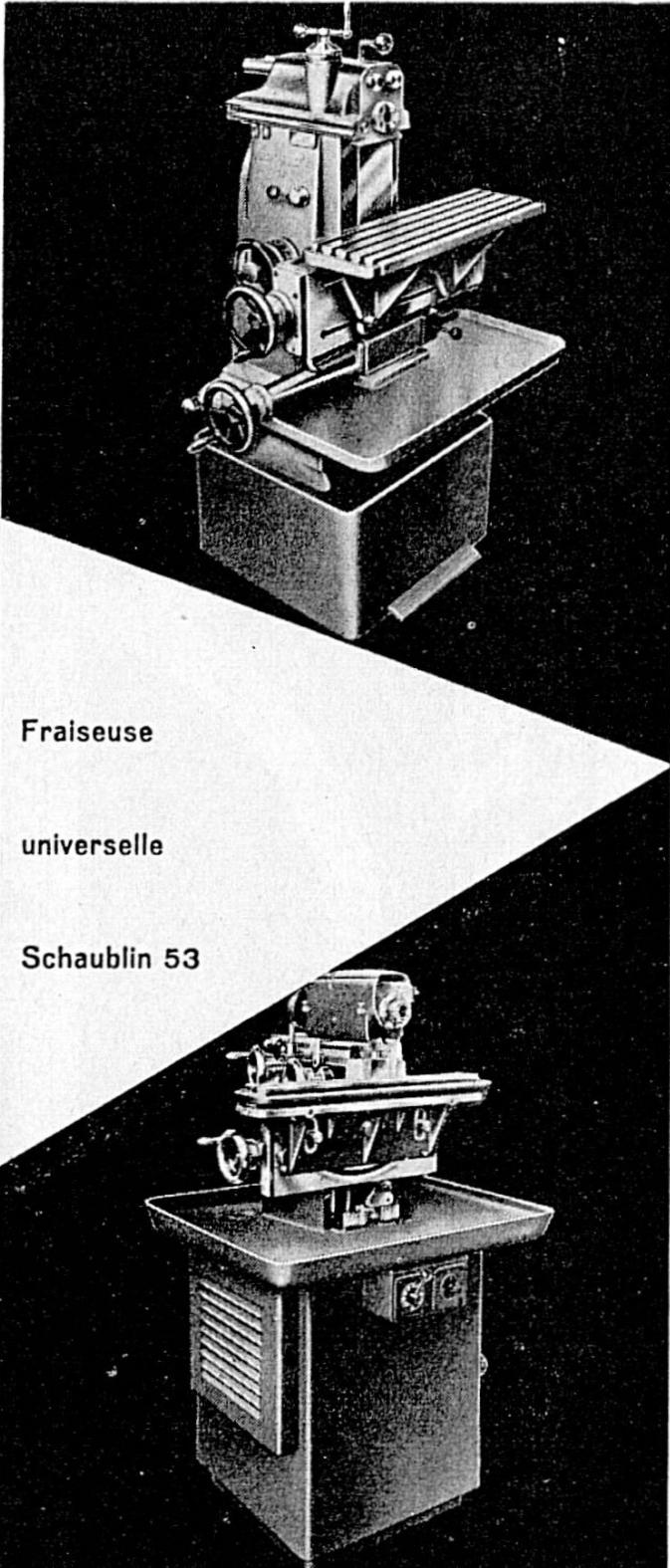
**Schaublin 13**



**Fraiseuse**

**à combinaisons**

**multiples Schaublin 12**



**Fabrique de machines**

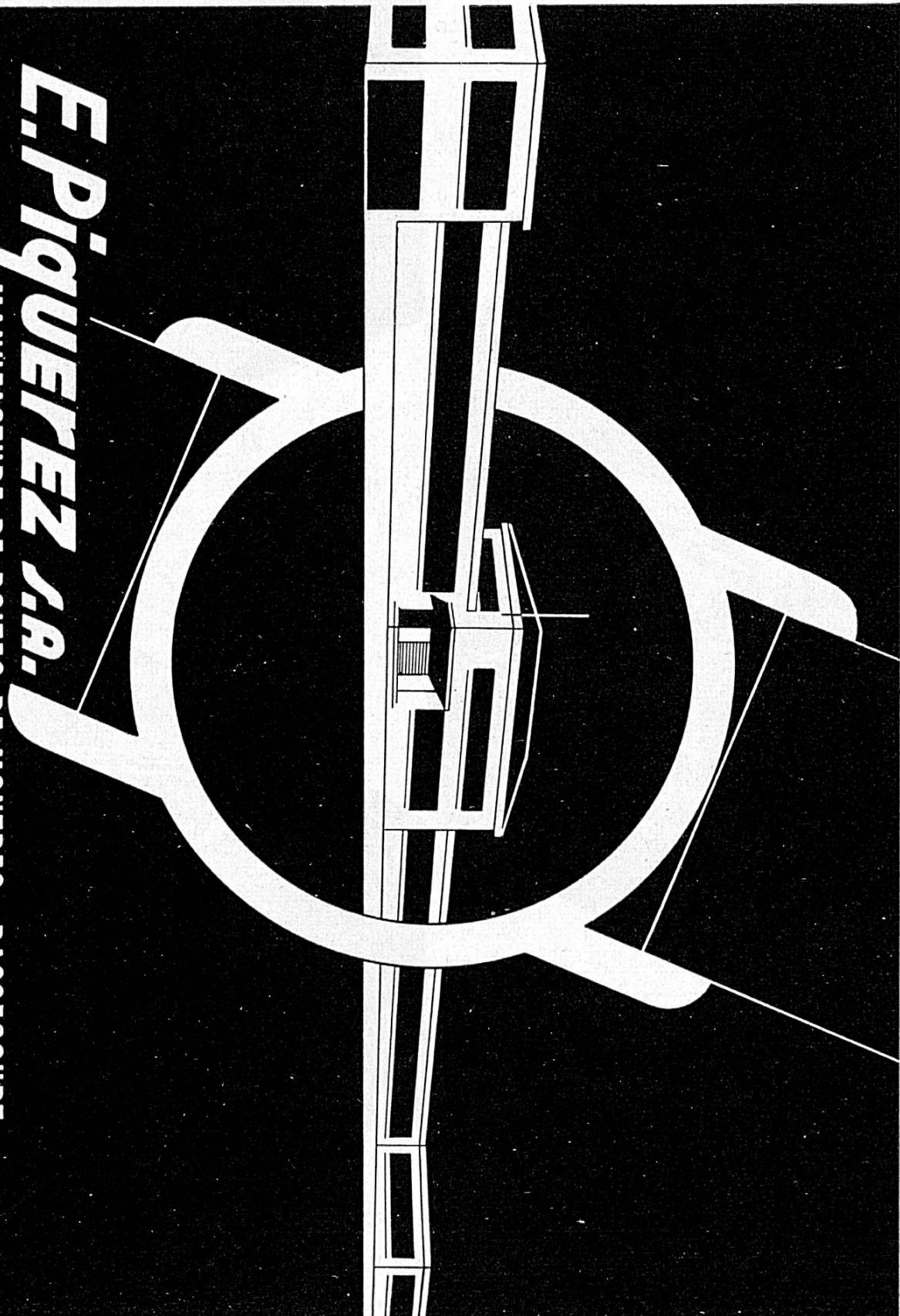
**Bévilard / Suisse**

**Tél. (032) 5 28 52**

**SCHAUBLIN SA**

**E.PiQUEREZ S.A.**

MANUFACTURE DE BOITES DE MONTRES • BASSECOURT suisse





# MOBILIÈRE SUISSE

Assurances incendie, vol, eaux, glaces

**Vous serez bien conseillés — bien assurés**

## CAISSE D'ÉPARGNE DE BASSECOURT

BASSECOURT - PORRENTRUY - DELEMONT - MOUTIER

## BANQUE JURASSIENNE D'ÉPARGNE ET DE CRÉDIT

Capital-actions et réserves : Fr. 1.910.000.—

Traite toutes opérations de Banque aux meilleures conditions

LOCATION DE COMPARTIMENTS DE COFFRE-FORT

Conseils et renseignements seront obligamment fournis par la direction et par ses bureaux

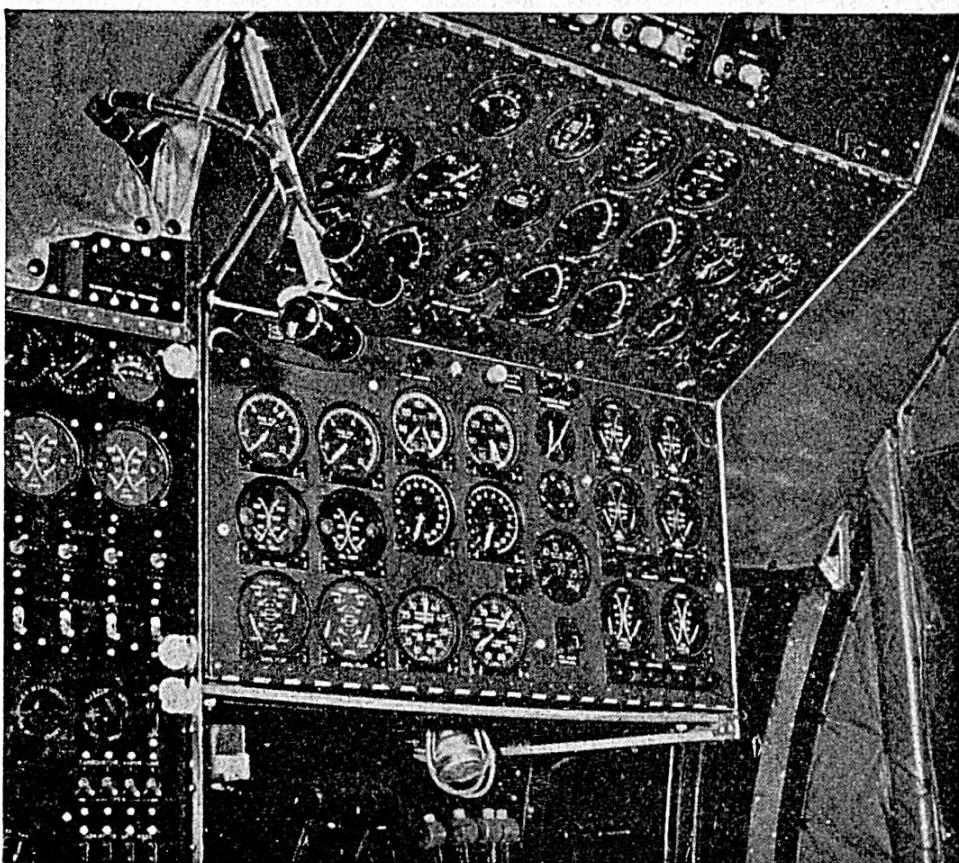
**Manufacture d'outillage de haute précision  
POUR L'HORLOGERIE ET TOUT LABORATOIRE  
SCIENTIFIQUE**

Bruxelles — Pinces — Mandrins — Tournevis, etc.

**V<sup>ve</sup> Th. DUMONT Fils & C<sup>ie</sup>**  
MONTIGNEZ (J. B.)

Téléphone (066) 7 56 40

Télégramme : Outilsdumont

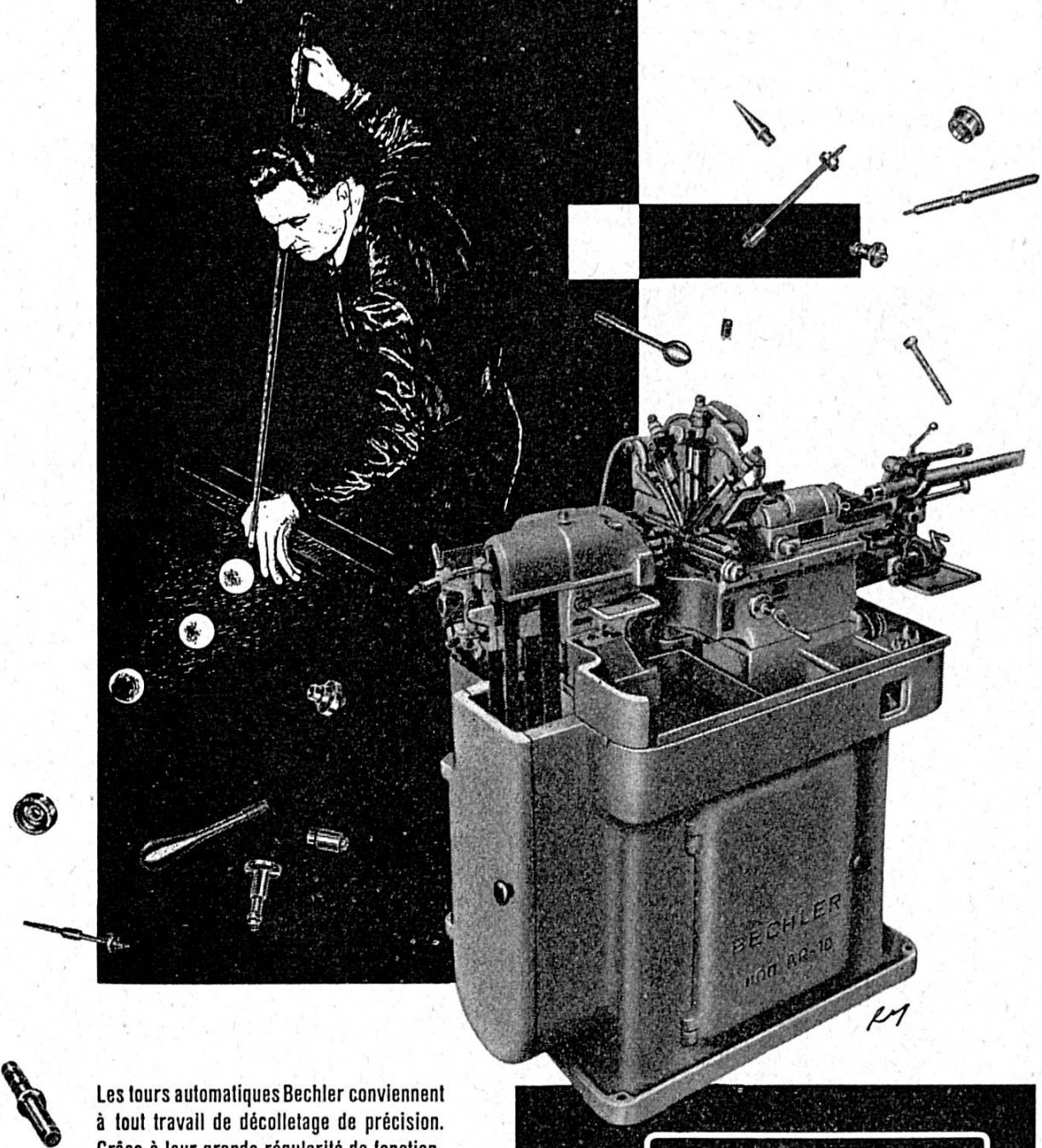


La sécurité exige un nombre impressionnant d'appareils de bord.  
Aussi, dans ce domaine, comme dans la chronométrie, la biologie,  
la radio, etc., on utilise les

**OUTILS DUMONT**

Les avantages de leur précision et bienfacture, témoignent journalement d'une fidèle collaboration dans tous les domaines techniques.

*PRÉCISION, UNE DE NOS QUALITÉS MAÎTRESSES*



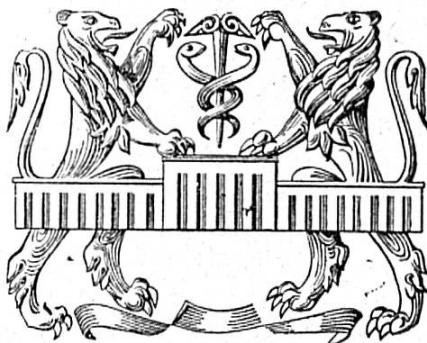
Les tours automatiques Bechler conviennent à tout travail de décolletage de précision. Grâce à leur grande régularité de fonctionnement, à leur haute production et à leur champ d'application illimité, ils répondent, dans toute industrie, aux exigences les plus sévères.

**BECHLER**  
MOUTIER (SUISSE)

**TOURS AUTOMATIQUES A DÉCOLLETER DE PRÉCISION**

AGRICULTURE  
ARTISANAT

COMMERCE  
INDUSTRIE



# 38<sup>e</sup> COMPTOIR SUISSE

7 au 22 septembre 1957

LAUSANNE

La plus importante foire suisse d'automne  
Un résumé de toute l'économie d'une nation

## Université de Lausanne

Facultés de théologie (protestante)  
Droit - Médecine - Lettres - Sciences

A la Faculté de droit se rattachent :

- une ECOLE des HAUTES ETUDES COMMERCIALES (Sciences commerciales, mathématiques financières, technique des assurances)
- une ECOLE des SCIENCES SOCIALES et POLITIQUES (y compris sciences pédagogiques et études consulaires)
- un INSTITUT DE POLICE SCIENTIFIQUE ET DE CRIMINOLOGIE (le seul de son espèce en Suisse)

A la Faculté des sciences se rattache une ECOLE DE PHARMACIE

### Ecole Polytechnique

Ecole d'ingénieurs

Ecole d'architecture et d'urbanisme

Nombreuses Bibliothèques de Facultés

Bibliothèque cantonale et universitaire : env. 450.000 volumes

Pour tous renseignements, s'adresser au Secrétariat de l'Université Palais de Rumine, Lausanne

# *Société „La Bonne Presse“*

Tél. (066) 6 10 13    **PORRENTRUY** Chèque postal IVa 1204

livre rapidement et à de bonnes conditions

***tous les imprimés  
pour le commerce, l'administration  
et l'industrie.***

Edite : Le Quotidien catholique

***„Le Pays“***

largement répandu dans les districts de Porrentruy, Delémont, Moutier, des Franches-Montagnes, de Courtelary, Biènne et dans le Laufonnais, ainsi qu'à Berne et dans le canton de Neuchâtel.

***„L'Almanach catholique du Jura“***

avec chroniques mondiale, suisse et jurassienne abondamment illustrées.

***„Jeunes Forces“***

mensuel de la Jeunesse Catholique Agricole de la Suisse romande.

*OBJETS D'ART RELIGIEUX*

*ORNEMENTS et ORFEVRERIE D'EGLISE*

*PAPETERIE ET LIBRAIRIE*

# Société suisse d'Assurances générales sur la vie humaine à Zurich « Rentenanstalt »



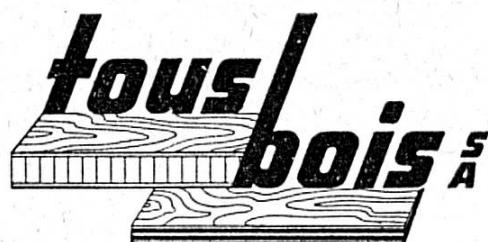
La plus ancienne et la plus importante Société suisse d'assurances vie. - Société Mutuelle. Fondée en 1857.

Assurances vie - Assurances de groupes - Rentes viagères - selon les conceptions les plus actuelles.

## JAMES H. HUGENTOBLER

Agence générale à Biel

Rue de la Gare 13



BIENNE

Rue d'Aarberg 65      Tél. (032) 2 77 12

**Panneaux forts - Portes - Bois croisés**

**Tavapan - Novopan - Pavatex**

**Fabrique  
de boîtes  
de montres**

Matriçage  
à chaud

Spécialité de  
boîtes étanches

**A. Prétat  
& Fils**

S. à r. l.

PORRENTRUY

Quai de l'Allaine 4

Tél. 6 22 31 | 32 | 33



**IMPRIMERIE MODERNE**

**Georges LAUBSCHER**

PORRENTRUY - Rue du Gravier 15

Tél. (066) 6 18 34

**Simon Kohler**

Bureau fiduciaire

COURGENAY



## **LES CLEFS**

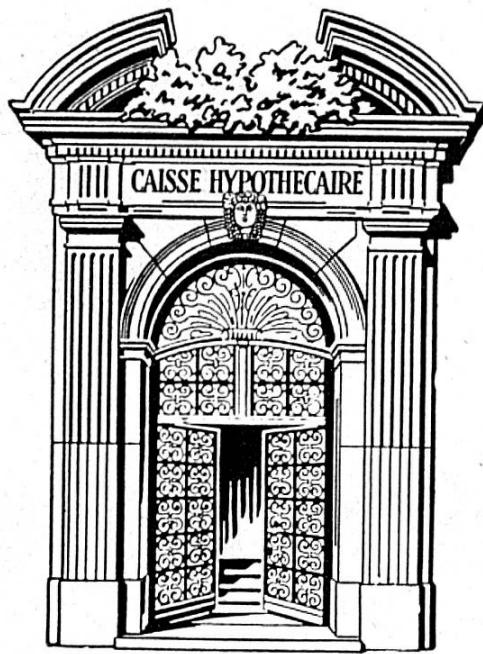
sont l'emblème de notre banque et symbolisent  
ses principes :

**confiance, sécurité et discrétion**

**SOCIÉTÉ DE  
BANQUE SUISSE  
DELÉMONT**

Capital-actions et réserves

**FR. 275.000.000.—**



## Un livret d'épargne

de notre Banque, sur lequel vous avez placé vos économies, constitue une réserve disponible en tout temps

## Des prêts hypothécaires

nouveaux et supplémentaires peuvent être obtenus à des conditions avantageuses auprès de notre Banque

*Conseils et renseignements gratuits*

# Caisse Hypothécaire du Canton de Berne

Garantie de l'Etat

*Entreprise Générale de Bâtiments  
et Travaux Publics*

# Parietti & Gindrat

Porrentruy

*Horlogerie*

*Bijouterie*

*Orfèvrerie*

*Services « Jezler »*



# P. Muller - Chenal

Tony MULLER, succ.

Place de l'Hôtel de Ville

Téléphone 6 15 22

PORRENT RUY

# LITHOGRAPHIE FROSSARD

S. à r. l.

PORRENTRUY

OFFSET — IMPRIMERIE — RELIURE

CARTONNAGE — REGISTRES

Téléphone 6 17 75

## Hôtel Simplon - Porrentruy

Place de la Gare

RESTAURANT

Tél. (066) 6 14 99

### SPECIALITES :

Truite au bleu

Croûtes aux morilles

Les délicieux petits coqs à la broche

...et nos fines liqueurs

et bons vins

Jeu de quilles automatique

Grande salle rénovée pour banquets - Confort moderne

Famille S. JERMANN, propriétaire et chef de cuisine



# **Ecole Cantonale**

de

## **Porrentruy**

---

L'Ecole cantonale comprend un

### **PROGYNASE ET UN GYMNASSE**

La division supérieure prépare aux examens de maturité classique, littéraire, scientifique et commerciale ; elle délivre aussi le diplôme commercial.

L'Ecole figure sur la liste des établissements dont le

### **Diplôme de maturité**

est reconnu pour l'admission à toutes les facultés universitaires et aux différentes sections de l'Ecole polytechnique fédérale.

Cours spéciaux de français  
pour les élèves de langue allemande

*L'année scolaire s'ouvre en avril.*

*Pour tous renseignements s'adresser au recteur.*

*Reliure*

*Encadrements*

P. ERNST

**PORRENTUY**

Rue de la Poste 2

Tél. 6 18 78

*Cuisinière électrique*

*Machine à laver*

*Armoire frigorifique*

*Chauss-eau*

les aides toujours  
appréciées de toutes  
les ménagères.



Renseignements et offres sans engagement  
par les

**Forces Motrices Bernoises S.A.**

**G. RUEDIN S.A.**  
FABRIQUE DE BOITES DE MONTRES  
**BASSECOURT** TÉL (066) 37116  
37265

**Minerva**

MANUFACTURE DE CHAUSSURES S.A.  
**PORRENTRY**  
Tél. (066) 61721

# HERMÈS Baby

si économique !

la machine  
à écrire

la plus  
légère

la plus  
compacte

la moins  
chère

Fr. 245.—

Autres modèles

HERMÈS

de fr. 360.—  
à fr. 1760.—



A. & W. MUGGLI Hirschengraben 10 - Tél. (031) 223 33 BERNE

Bürgenhauß



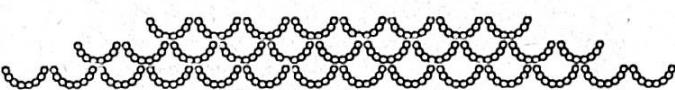
Neuengasso 20

BERNE

Téléphone 2 46 31

Hans Berchtold - Schneider

- Son ambiance sympathique aux Jurassiens



AUX PRIX LITTERAIRES  
JURASSIENS DÉJA FONDÉS  
PAR LA  
SOCIÉTÉ JURASSIENNE D'EMULATION  
S'EST AJOUTÉ LE

**PRIX SCIENTIFIQUE  
JURASSIEN**

CETTE SOCIÉTÉ MÉRITE  
L'INTÉRÊT QUE CHACUN  
LUI TÉMOIGNE.

*Louis Lang S. A. - Porrentruy*  
Fabrique de boîtes de montres



**BUFFET C. F. F.**  
LA CHAUX-DE-FONDS

*SON AMBIANCE*  
*SA CAVE • SA CUISINE*

Le tenancier : *W. Schenk.*

CHOIX  
QUALITÉ  
BON MARCHÉ



*Le magasin des belles nouveautés*

A MONTFAUCON !...

**L'Hôtel de la Pomme d'Or**

Tél. (039) 4 81 05

*Sa cave — Sa cuisine renommée*  
*Ses chambres avec eau courante*

Se recommande : René Meyer-Membrez.

**Hôtel du Soleil - Delémont**

*Etablissement au centre de la ville*

Eau courante chaude et froide dans toutes les chambres  
Salles pour banquets et conférences — Cuisine soignée

*N'oubliez pas de passer chez*

*R. STEULET-PARRAT — Téléphone (066) 2 17 54*

*L' Hôtel du*



**CHEVAL BLANC**  
*Porrentruy*

**aura plaisir à vous servir...**

**et vous offre...**

**S**

on confort moderne  
a cuisine de vieille  
renomée  
es spécialités  
es vins d'origine

Téléphone dans toutes les chambres — Ascenseur

Salles pour banquets, réunions, soirées ou sociétés  
de 20, 50 jusqu'à 200 personnes.

Tél. (066) 6 11 41

Ch. Sigrist, propriétaire  
R. Sigrist, succ.

**CH. BACHMANN**

Architecte, entrepreneur diplômé

**BATIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS**

**TERRASSEMENTS A LA PELLE MECANIQUE**

**PLANS, SURVEILLANCE DE TRAVAUX**

**PORRENTRUY**

Téléphone (066) 6 16 19



Agence service GENERAL MOTORS

Atelier de carosserie et peinture

## GARAGE DES PONTS

Porrentruy

Périat et Petignat

Tél. 6 12 06

## Droguerie Alfred Kuster

TOUT POUR LA DROGUERIE

PHOTO — CINE — SERVICE

Tél. 6 11 73

Porrentruy

## LAITERIE CENTRALE

PORRENTRUY

## Fabrique de meubles SCHWAB

(R. Mari-Schwab) PORRENTRUY Tél. 6 12 41

EBENISTERIE

TAPIS

MENUISERIE

LINOLEUMS

Visitez aussi notre EXPOSITION PERMANENTE DE  
MEUBLES, rue Traversière (Anc. magasin *Au Sauvage*).

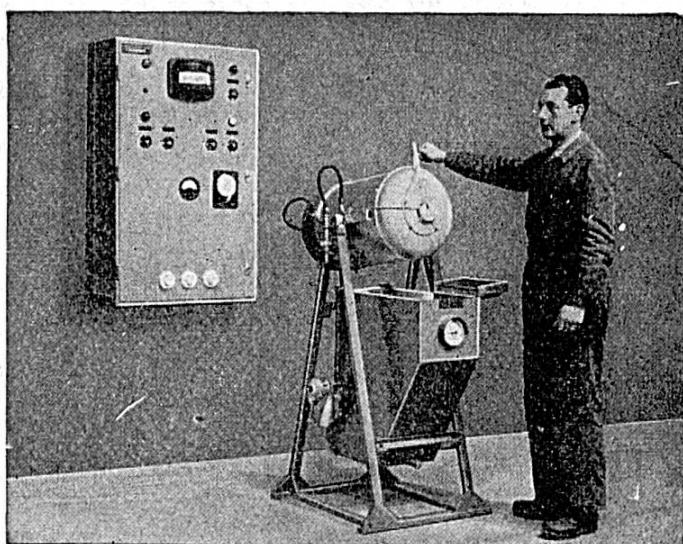
# S. A. DU FOUR ÉLECTRIQUE

Tél. (066) 2 26 21

DELEMONT

(Suisse)

Construction de fours électriques pour l'horlogerie  
et la mécanique



Four rotatif basculant pour la trempe blanche  
de petites pièces d'horlogerie.

## BRASSERIE WARTECK S. A.

BALE



DÉPOT DE PORRENTRUY

Restauration à toute heure - Cuisine soignée  
Consommation de premier choix

## Restaurant de la Place

TRAMELAN

Se recommande : I. Kessler-Racine.

*Vos*

**Linoléums - Tapis - Papiers peints**

*chez le spécialiste :*

## M. MAGGI

H. Bassand-Maggi, succ.,  
Porrentruy

*Electro-Garage*

## LUCIEN VALLAT

Agence « FORD »  
**PORRENTUY**

## Buffet de la Gare

TRAMELAN — Tél. (032) 9 30 48

Se recommande pour tous genres  
de repas.

Ch. BÜRKI, chef de cuisine.